

TO THE PARENTS OF
AI GENITORI DI

Dear parents, welcome to our school.
Cari genitori, benvenuti nella nostra scuola.

We wish to inform you that:

Vi comunichiamo che:

- Your son/daughter has been enrolled in the following school-area (Circolo, Istituto Comprensivo, S.M.S.)
vostro/a figlio/a è iscritto alla scuola (Circolo, Istituto Comprensivo, S.M.S.)

.....
school
nella sede

Address Phone number
Via Telefono

- Your son/daughter attends the class:
Vostro figlio frequenta la classe

- The weekly school's timetable is:
L'orario settimanale della scuola è il seguente:

Monday (Lunedì) Thursday (Giovedì)
Tuesday (Martedì) Friday (Venerdì)
Wednesday (Mercoledì) Saturday (Sabato)

- Your son's/daughter's teachers are:
I suoi insegnanti sono:

.....
.....
.....

- The director of the school is:

Il dirigente scolastico è
You can contact him/her at the school
e riceve nella sede

Address Phone number
Via Telefono

- on appointment in the following days
su appuntamento nei giorni

- In order to learn the Italian language your son/daughter will attend a language-laboratory in the following days:
Per imparare l'italiano, in questo periodo, vostro figlio frequenta un laboratorio nei giorni:

.....
.....

- The teacher for the language-laboratory is:
L'insegnante di laboratorio si chiama:

.....

THE DIRECTOR OF THE SCHOOL
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

REQUEST FOR TELEPHONE NUMBERS IN CASE OF EMERGENCIES
RICHIESTA RECAPITI TELEFONICI PER EVENTUALI COMUNICAZIONI
URGENTI

To the parents of the pupil _____

Ai genitori dell'alunno/a

Class _____ section _____ School year _____

Classe sezione Anno Scolastico

Dear parents,

please leave your telephone numbers, and if possible, those of other relatives and friends in the event that it is necessary to contact you, should there be any unexpected event at school or your child should not feel well. In order to make any of such communication easier, please specify the languages spoken by each person.

Gentili genitori,

vi preghiamo di lasciarci i vostri numeri di telefono e, se possibile, di altri familiari e amici, da contattare per eventuali comunicazioni urgenti (ad esempio imprevisti a scuola o un malessere di vostro figlio durante le lezioni). Per facilitare la comunicazione vi chiediamo di specificare se le persone indicate parlano italiano ed eventualmente quali altre lingue conoscono.

Father: personal phone number _____ work phone number _____

Padre: Telefono personale

Telefono lavoro

Can we speak in Italian? Yes No

Possiamo parlare in italiano? Sì No

Other spoken languages _____

Altre lingue conosciute

Mother: personal phone number _____ work phone number _____

Madre: Telefono personale

Telefono lavoro

Can we speak in Italian? Yes No

Possiamo parlare in italiano? Sì No

Other spoken languages _____

Altre lingue conosciute

Other relatives or friends:

personal phone number _____ work phone number _____

Altri familiari o amici: Telefono personale

Telefono lavoro

Can we speak in Italian? Yes No

Possiamo parlare in italiano? Sì No

Other spoken languages _____

Altre lingue conosciute

THE DIRECTOR OF THE SCHOOL
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

NOTICE FOR A MEETING WITH THE TEACHER OR WITH THE CLASS
AVVISO DI COLLOQUIO O RIUNIONE
DI CLASSE

Florence, date _____

Firenze, data

School Year _____ **School** _____

Anno scolastico Scuola

Class and section _____

Classe e sezione

Pupil _____

Alunno

School address _____

Indirizzo della scuola

The parents of _____ **on** _____ **at** _____

I genitori del bambino

nel giorno

alle ore

Are invited to

Sono invitati

- a meeting with the teacher**
per un colloquio con l'insegnante
- a class meeting**
per la riunione di classe

Thank you for attending the meeting and for your collaboration.

È importante la vostra presenza e grazie per la collaborazione.

- An English mother-tongue mediator will be present at the meeting.**
All'incontro sarà presente anche un mediatore di lingua inglese.

THE DIRECTOR OF THE SCHOOL _____
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Signature of the parent _____
Firma del genitore

AUTHORIZATION FOR OUTINGS AND SCHOOL TRIPS
AUTORIZZAZIONE GITE E USCITE DIDATTICHE

To the director of the school
Al dirigente scolastico della scuola

The undersigned _____

Il/la sottoscritto/a

Parent of the pupil _____

genitore dell'alunno/a

enrolled in the class _____ section _____ of the school _____

iscritto alla classe

sezione

della scuola

Authorizes

Autorizza

His/her son/daughter to participate in the outing/school trip to

Il/la proprio/a figlio/a a partecipare alla visita/viaggio di istruzione/uscita didattica a

planned on the ___/___/___ departure at _____ return foreseen at _____ .

che si svolgerà il giorno con partenza alle ore e rientro previsto alle ore

In addition, he/she agrees to pay the fee of euro _____

Inoltre dichiara di essere d'accordo a sostenere la spesa di euro

and agrees in paying the fee before the ___/___/___.

e si impegna a versare la suddetta quota entro il giorno

Firenze, ___/___/___

PARENT'S SIGNATURE

FIRMA DEL GENITORE

REQUEST FOR TICKET EXPENSES FOR AN OUTING/SCHOOL TRIP
RICHIESTA BIGLIETTI PER GITA / USCITA DIDATTICA

Florence, date _____
Firenze, data

On the occasion of an outing/school trip that will be held on _____
In occasione dell'uscita / gita didattica che si terrà il giorno

To _____
con destinazione

1. the pupil will have to bring the sum of € _____ for:
il bambino dovrà portare la somma di € per

admission ticket
biglietto di ingresso

bus/train ticket
biglietto autobus / treno

food
pasti

2. He/she will have to bring _____ bus tickets.
Dovrà portare N° biglietti per l'autobus.

3. The pupil must bring his/her own food.
Dovrà portare panini per pranzo.

Signature of the parent _____
Firma del genitore

**REQUEST FOR JUSTIFICATIONS OF SCHOOL ABSENCES
COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER MANCANZA DI
GIUSTIFICAZIONE DELLE ASSENZE**

School year _____

Anno scolastico

School _____

Scuola

School address _____

Indirizzo della scuola

Class _____ **section** _____

Classe

sezione

We communicate that the pupil _____

Si comunica che l'alunno

**has come to school without his/her parents' justification for the absence from school
on the** _____

si è presentato a scuola senza giustificazione per l'assenza del giorno

Therefore we kindly request you to justify the absence due to :

Pertanto si chiede di giustificare l'assenza e di precisarne il motivo:

Family reasons
Motivi di famiglia

Health reasons
Motivi di salute

Thank you for your collaboration.

Grazie per la collaborazione.

THE DIRECTOR OF THE SCHOOL _____
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

CANCELLATION OF SOME SCHOOL SERVICES OR CLASSES
SOSPENSIONE DI ALCUNI SERVIZI O DI ALCUNE ORE DI LEZIONE

To the parents of the pupil _____ Class _____ section _____
Ai genitori dell'alunno/a *Classe* *sezione*

We communicate that on ___/___/___
Si comunica che il giorno

The following school services will not be available:
non saranno garantiti i seguenti servizi:

Classes from _____ to _____
Lezioni dalle ore alle ore

Canteen

Mensa

It is possible to leave the school at _____ and return at _____ or take
your own food to school.

*E' possibile uscire alle _____ e rientrare alle ore _____ oppure portare
a scuola dei panini.*

Pre-school

Pre-scuola

After-school

Post-scuola

School activities _____

Attività extra-scolastiche

THE DIRECTOR OF THE SCHOOL
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

PARENTS' SIGNATURE

FIRMA DI UN GENITORE PER PRESA VISIONE

**CHANGES IN THE SCHOOL SCHEDULE DUE TO A TRADE UNION
MEETING**
**AVVISO VARIAZIONE DELL'ORARIO SCOLASTICO PER ASSEMBLEA
SINDACALE**

Florence, date _____

Firenze, data

School _____

Scuola

We wish to inform you that on _____ lessons will start at _____

Si comunica che il giorno

la scuola avrà inizio alle ore

Because of teachers' participation at a trade union meeting.

per assemblea sindacale degli insegnanti.

THE DIRECTOR OF THE SCHOOL _____

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Parent's signature _____

Firma del genitore

REQUEST TO RESPECT THE SCHOOL TIME TABLE
RICHIESTA RISPETTO DELL'ORARIO SCOLASTICO

Florence _____

Firenze

School _____

Scuola

To the parents of the pupils _____

Ai genitori degli alunni

The parents of the pupils are requested to respect the school entrance and exit times of their children. Thank you for your collaboration.

I genitori degli alunni sono pregati di rispettare l'orario di entrata e di uscita scolastica dei propri figli. Grazie per la collaborazione.

THE DIRECTOR OF THE SCHOOL _____

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Signature of the parent _____

Firma del genitore per presa visione

NOTICE FOR THE HANDING OUT OF SCHOOL REPORTS
AVVISO DI CONSEGNA DELLE SCHEDE DI VALUTAZIONE

Florence, date _____

Firenze, data

School _____

Scuola

Class and section _____

Classe e sezione

Pupil _____

Alunno

Parents are invited to come to the school on _____

I genitori sono invitati a venire a scuola il giorno

At _____ **for the handing out of school reports.**

Alle ore _____ *in occasione della consegna delle schede di valutazione.*

Your participation is very important. Thanks for the collaboration.

La vostra presenza è molto importante. Grazie per la collaborazione.

An English mother-tongue mediator will be present at the meeting.

All'incontro sarà presente anche un mediatore di lingua inglese.

THE DIRECTOR OF THE SCHOOL _____

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Parents' Signature _____

Firma del genitore

N.B.: The school reports which are not collected on the above-mentioned date may be collected on the following days at the secretary.

N.B. Le schede di valutazione non ritirate in questa data, potranno essere ritirate nei giorni successivi in segreteria.

AVVISO DI VACANZE SCOLASTICHE
NOTICE ON SCHOOL HOLIDAYS

Florence, date _____

School year _____

Anno scolastico

School _____

Scuola

Section _____

Sezione

Pupil _____

Alunno

There will be no lessons from _____ to _____.

Le lezioni scolastiche sono sospese dal _____ al _____.

Lessons will start again on _____.

Si torna a scuola nel giorno _____.

THE DIRECTOR OF THE SCHOOL _____
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

FIRMA DEL GENITORE _____
Firma del genitore

Lice

As there have been some cases of lice in the school, we would ask parents to proceed according to the following instructions:

Pediculosi

Poiché nella scuola si sono verificati casi di pediculosi, si pregano i genitori di attenersi alle seguenti istruzioni:

1. Frequently check your childrens' hair, since preventive product do not exist; pay particular attention to the areas around the ears and the neck.

Controllare frequentemente la testa dei propri figli dal momento che non esistono prodotti preventivi; la testa va ispezionata soprattutto intorno alle orecchie e alla nuca

2. Getting lice does not show a lack of hygiene; lice thrive also on clean hair.

Prendere i pidocchi non è indice di scarsa igiene; si attaccano anche sui capelli puliti.

3. It is not necessary to cut your childrens' hair short, however, short haircuts can make inspection of the head and elimination of nits easier.

Non è indispensabile tagliare i capelli, comunque i capelli corti facilitano il controllo e la rimozione delle lendini.

4. When you realise you have lice and/or nits, you should use a special treatment that can be bought at the chemist's. Carefully follow the instructions. After treatment you should remove all nits.

Quando ci si accorge della presenza di pidocchi e/o lendini effettuare un trattamento specifico acquistato in farmacia seguendone attentamente le istruzioni. Dopo il trattamento bisogna asportare anche tutte le lendini.

5. Check all members of the family and inform the school so that other parents can be asked to check their own childrens' hair.

Controllare tutta la famiglia e avvertire la scuola perché informi gli altri genitori della necessità di controllare i loro figli.

6. Pupils who still has nits, after the treatment, will not be allowed to attend school.

Il bambino che, dopo il trattamento ha ancora le lendini, non può frequentare la scuola.

7. Pupils whith lice will not be admitted to school until the treatment has been completed.

Il bambino che va a scuola con i pidocchi deve essere allontanato per il tempo necessario ad effettuare il trattamento.

8. Do not use too many antiparasitic products. Antiparasitic products should not be used for prevention. Strictly follow enclosed instructions.

Non bisogna fare abuso di prodotti antiparassitari: non vanno usati a scopo preventivo e soprattutto bisogna seguire le istruzioni indicate.

9. Lice do not survive for long if not on a human body. It is not necessary, therefore, to disinfest desks, furniture, tables or armchairs. You should, however, wash sheets, pillow cases, hats, scarves anf hair bands with hot water, in the washing machine; combs and brushes should also be kept in hot water for at least an hour.

Lontano dal corpo umano il pidocchio sopravvive poco, per tanto non occorre disinfestare banchi, mobili, tavoli, divani o poltrone. Bisogna, invece, lavare ad acqua calda, in lavatrice, lenzuola, federe, cappelli, sciarpe, passate; anche pettini e spazzole vanno tenute in acqua calda almeno un'ora.

10. Note that lice do not transmit diseases or infections.

Si ricorda che i pidocchi non trasmettono alcuna malattia o infezione.

The school principal _____
Il dirigente scolastico